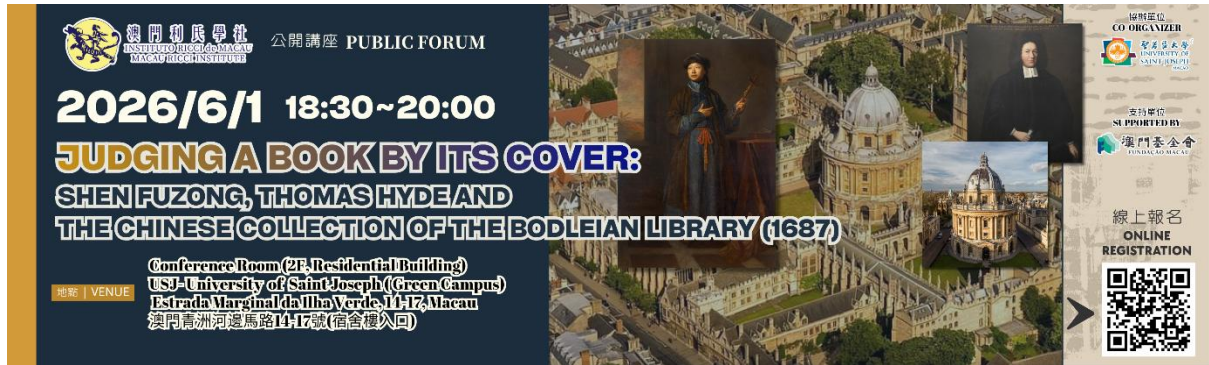




澳門利氏學社於 2026 年 6 月 1 日（星期一）晚上六時半邀請了 Dr. **Måns Ahlstedt Åberg** 進行公開演講。主題是以博德利圖書館自成立之初便收藏有中文書籍。在十七世紀的發展歷程中，其漢學藏品規模不斷擴大，成為歐洲最大的收藏之一。然而，由於當時館員們缺乏中文知識，無法解讀這些著作，因而難以對其進行妥善的組織和編目，更遑論閱讀。因此，當有中國訪客抵達英國的消息傳來時，他們便抓住機會，聘請此人協助他們檢視這些藏書。本次活動地點為 聖若瑟大學（青洲校園）宿舍樓 2 樓會議室（地址：澳門青洲河邊馬路 14-17 號，宿舍樓入口）。本次活動參加人數為 **39** 人。



在 16 至 18 世紀的中西文化交流史上，除了廣為人知的傳教士群體外，還有一批中國人在歐洲留下了獨特的足跡。沈福宗、譚其奎與黃亞東正是其中的傑出代表。他們以不同的身份和方式，首次將中國語言、藝術與知識直接帶入歐洲社會，成為雙向文化交流的重要橋樑。





Shen Fuzong (d. 1691)

- Michael Alphonsius
- 沈福宗
- From Nanjing
- Jesuit novice
- In Europe 1683–1691
- Philippe Couplet (1623–1693)
- Oxford (June–July 1687)
- Thomas Hyde (1636–1703)

The Chinese Convert, by Sir Godfrey Kneller (1687), Royal Collection

沈福宗（Michael Alphonsius Shen Fuzong）與博德利圖書館館長湯瑪斯·海德（Thomas Hyde）在 17 世紀合作整理中文藏書不僅解決了博德利圖書館當時面臨的實際編目困難，更在西方漢學史上具有里程碑意義。這次合作使得博德利的中文藏書成為歐洲最早經過系統檢視與編目的收藏之一。在此之前，歐洲其他圖書館雖有中文書，但大多處於無序堆放或僅有極簡標題記錄的狀態。海德根據沈福宗的口述資訊，在目錄中不僅記錄了書名，還嘗試標註了發音、釋義以及書籍內容的大致分類。這些記錄保存在《英格蘭與愛爾蘭手稿聯合目錄》（通常簡稱 *Catalogus*，1697 年出版）中，是早期歐洲學者試圖理解中文文獻結構的重要見證。沈福宗與海德的合作是一次「跨文化認知的突破」——在缺乏系統漢學訓練的 17 世紀牛津，一位中國旅歐教徒與一位博學的東方學學者通過面對面合作，為歐洲圖書館如何處理“無法閱讀的藏品”樹立了早期典範。



Portrait of Tan Che-quan, by John Hamilton Mortimer (1770 or 1771), Royal College of Surgeons of England

“Chitqua” (1728–1796)

- 譚其奎
- From Guangzhou
- Sculptor
- London, 1769–1772
- Spoke pidgin-English

譚其奎是 18 世紀一位來自廣州的民間泥塑藝人。關於他的中文文獻記載極少，但他的英文名“Tan Che Qua”出現在多種英國文獻中。此外，譚其奎還協助大英博物館館員辨識含有漢字的文書，為當時歐洲博物館處理中國藏品提供了寶貴的專業知識。



Portrait of Whang Atong, by Sir Joshua Reynolds (1776), Knole country house, Kent

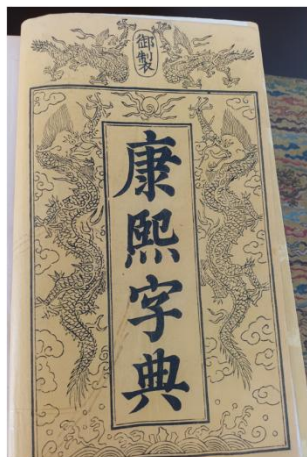
Whang Atong

- Wang-y-tong etc.
- 黃亞東
- From Guangzhou
- Assistant of John Bradby Blake (1745–1773)
- In England 1768(?) – 1776(?)
- Educated in England
- Fluent in English

黃亞東 Huang Ya Dong 是中國留學生的先驅，黃亞東的故事與譚其奎直接相關。據記載，正是聽聞譚其奎在英國的禮遇后，年輕的黃亞東萌生了赴英的念頭。這使得他成為該校有記錄的第一位國際留學生，也使他成為史料記載中中國最早的留英學生。他拜訪了倫敦的皇家學會，與當時英國最頂尖的知識份子交流。他尤其與英國東方學的重要人物合作，參與《詩經》的翻譯工作。他向英國著名瓷器製造商約書亞·威治伍德（Josiah Wedgwood）傳授中國瓷器製作工藝。作為中國最早的「海歸」之一，他的經歷向歐洲證明瞭中國青年同樣具備接受西式教育、參與跨文化交流的能力。



大 } Tai } Name of the Empire of China in AD 1659
 明 } Ming }
 成 } Shing } The Name of the Emperor, Son
 化 } Fung } of 天 Tien 順 Shun
 年 } Name (year) but not distinguished therefore it is
 製 } (made) supposed to have been made the first
 year of his reign AD 1659

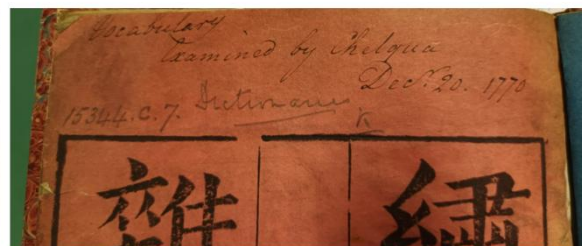


The Kangxi Dictionary

康熙字典 (*Kāngxī Zìdiǎn*)

St John's Coll. Chin. 5, Bodleian Library

從沈福宗到譚其奎再到黃亞東，跨越近一個世紀的這三位人物，共同體現了早期中西文化交流的一個重要特徵：在傳教士主導的單向傳播之外，來自中國的個體以各自的方式參與了雙向的文化構建。



“Vocabulary / Examined by Chetqua
/ Dec. 20. 1770”

繡刻圖像: 雜字全書

15344.c.7, British Library

